

SURSUMUS

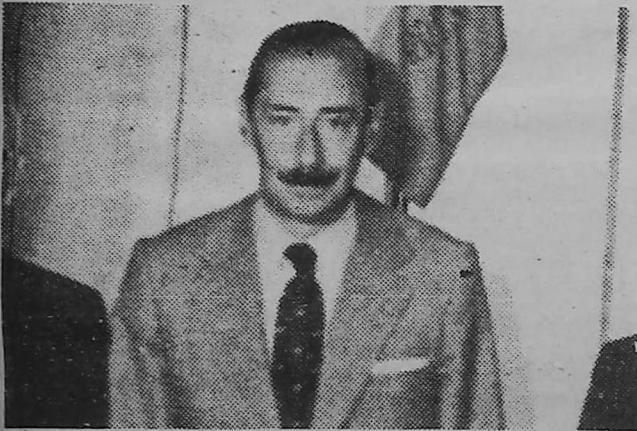
BUENOS AIRES, AÑO VI N° 126

SURSUMUS

Sábado 10 de Enero de 1980

MENSAJES DE SALUTACION POR LA FIESTAS

Su Eminencia el Obispo David Sahagian Primado de la Iglesia Armenia de Sud América, ha recibido el siguiente telegrama del Excelentísimo Tte. General (RE) Jorge Rafael Videla, con motivo de su mensaje de Paz y Prosperidad por la celebración de la Navidad y el Año Nuevo.



El Col (R) Roberto Eduardo Viola

saluda con toda consideración a S.S. ILMA. Obispo DAVID SAHAGIAN, Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sud, y se complace en agradecerle muy especialmente las felicitaciones y augurios de éxito que le hicieron llegar con motivo de la designación recaída en su persona para ejercer la Presidencia de la Nación, en el próximo período.

Encuentra propicia la circunstancia para reiterarle las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

BUENOS AIRES, 16 de diciembre de 1980.

Mensaje del Coronel (R) Sr. Rodolfo Eduardo Tito, dirigido a la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, con motivo de celebración Navideña.

Dirección Nacional de Culto

RODOLFO EDUARDO TITO
DIRECCIÓN NACIONAL DE CULTO

al asociarse espiritualmente con el significado de la fiesta navideña, se complace en formularle sus mejores deseos y, al mismo tiempo, expresarle sus fervientes votos de éxito para el año venidero, en el desempeño de la noble misión que el Señor le ha confiado.

Al expresarle su esperanza de que Dios así lo quiera, encuentra propicia la circunstancia para saludarlo con su más alta y distinguida consideración.

BUENOS AIRES, Diciembre de 1980.

PRIMER PERIODICO ARMENIO DE LONDRES.

Uno de los propósitos de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN es la difusión de la cultura y en esa tarea se desempeñan hombres y mujeres pertenecientes a ella a lo largo de todo el mundo.

Hoy, con gran satisfacción, nos llega, desde el exterior, la noticia de que la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN de Londres se ha lanzado a la publicación del primer periódico armenio de esa ciudad. Su nombre es "EREPUNI" y su primer número apareció en el mes de octubre pasado.

La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN de Londres ha trabajado intensamente a lo largo de estos últimos años con el objeto de preservar la cultura armenia; y por este motivo se ha transformado en una de las principales instituciones armenias de Inglaterra, que cuenta con importantes colaboradores en el campo de las artes, las letras y la política.

A través del primer número del periódico Erepuni, nos informamos acerca de que la Asociación Cultural Tekeyan de Londres proyecta crear un centro cultural, un paso imprescindible para la necesidades de la colectividad armenia de Londres. Este hecho se podrá lograr gracias a importantes donaciones recibidas; entre ellas, la del Sr. Garo Krikorian, su principal benefactor y presidente honorario y vitalicio de la A.C. Tekeyan de Londres.

TELEGRAMA (FORM 257) with fields for sender, recipient, and message content. The message text is partially visible and matches the telegram content in the main text.

Ծնորիք Ս. Պատրիարք Հօր Այցելութիւնը Իսթանպուլի Ընդունելի Կուսակալին

Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքարանէն ստացուած հաղորդագրութենէ մը կը տեղեկանանք, թէ Ամեն. Տ. Ծնորիք Արք. Գալուստեան յատուկ տեսակցութիւն մը ունեցած է Իսթանպուլի Ընդունելի Կուսակալ Նեվզատ Այազի հետ:

Ս. Պատրիարքը կուսակալին յայտնած է թէ արտասահման իր վերջերս կատարած ճամբորդութեան ընթացքին, ամեն ուր որ գտնուած է, խստի դատապարտած է թուրք դիւանագէտներու դէմ գործուած մահափորձերը եւ թելադրած է հայ հոգեւորականներուն եւ հայ հաւաքականութեանց ներկայացուցիչներուն, որ իրենք եւս դատապարտեն նման անմարդկային ոճիրները: Սրբազան հայրը անդրադարձած է նաեւ, թէ իր վերադարձէն ետք, ցաւով իմացած է որ, Պոլսոյ հայ համայնքէն 12 հոգի, մին քահանայ, հսկողութեան տակ առնուած էին: Սակայն ուրախութեամբ յիշած է, թէ բոլորը անպարտ արձակուած են, բացի Երուսաղէմի Պատրիարքութեան իրաւասութեանց ենթէ գտնուող Հոգ. Տ. Մանուէլ Վրդ. Երկաթեանէն:

Պատշաճութիւնները յարգած ըլլալու համար, Ծնորիք Պատրիարք յաջողութիւն, քաջատոյժութիւն եւ երջանկութիւն մաղթած է Թուրքիոյ Պետութեան եւ սպայակոյտի նախագահ Զօր. Քեմալ Էփրէմին եւ կուսակալին:

Կուսակալ Այազ իր հերթին, անգամ մը եւս հաստատած է, թէ Թուրքիոյ հայ համայնքը, որ հինգէն ի վեր այդ երկրին ու ժողովուրդին անբաժան մասնիկը եղած է, հաւատարմութեամբ եւ ուղղամտութեամբ կատարած է իր վրայ ինկած բոլոր պարտականութիւնները:

Տեսակցութեան ընթացքին Ս. Պատրիարքը համայնքը շահագրգռող կարգ մը այժմեական հարցերու կապակցութեամբ ուզած է իմանալ կուսակալին տեսակէտները: Օրինակ, ներկայիս Թուրքիոյ մէջ արգիլուած է հանգանակութիւն կատարելը: Հարց տրուած է, թէ հայկական մատաղի սեղաններուն շուրջ, աւանդական սովորութեան համաձայն, ներկաներէն ինքնաբերուա՞ն նուէրներ ընդունելուն մէջ որեւէ անպատեհութիւն կա՞ր: Կուսակալը հաստատած է թէ հայկական քարենպաստակ հաստատութիւնները վազըֆներ

են, որոնք իրաւունք ունին նուէրներ ընդունելու: Հետեւաբար, եկեղեցոյ շրջանակին մէջ հաւատացեալներու նուէրները ընդունելուն մէջ, ինչպէս նաեւ Ս. Մանուէլի կամ Զատկուայ տօներուն առիթով իւղազինի համար հաւատացեալներուն յուշագիր դրձեւուն եւ անոնցմէ կամաւոր նուէրներ ընդունելուն մէջ ոչ մէկ անպատեհութիւն կա:

Եկերորդ հարցը մըն էր հայկական վարժարաններու թիւին (27) բաղդատմամբ աշակերտութեան թիւին (շուրջ 5,000) անբարարութիւնը եւ ներկայ պարագաներու բերմամբ զանոնք կրճատելու անհրաժեշտութիւնը: Հարցին բազմակողմանի բնոյթին համար, կուսակալը յարմար դատած է մասնագէտ մը նշանակել, եւ անոր հետ գաղափարի փոխանակութիւններ ունենալէ ետք, եզրակացութեան մը յանգիլ:

Երրորդ հարցը կը վերաբերէր նոր անձնագիրներուն, որոնց մէջ ենթականներուն կրօնը նշուած է բայց ոչ յարանուանութիւնը: Փոքրամասնութեանց աշակերտներուն իրենց համայնքներու դպրոցներուն մէջ արձանագրուելու համար գրաւոր արտօճագիր տուող քննիչներէն ոմանք, օգտուելով ստեղծուած անորոշութենէն, կը մերժեն տալ անհրաժեշտ հաստատագիրը, պատճառաբանելով թէ անձնագիրին մէջ նշանակուած չէ աշակերտին հայ ըլլալը, եւ կը թելադրեն պետական վարժարան երթալ:

Կուսակալը ըսած է, թէ նման պարագաներուն Պատրիարքարանէն տրուած հաստատագիր մը կրնայ ճշդել ենթակային հայ համայնքին պատկանած ըլլալը եւ ատիկա բաւական է, որ այդ մասին այլեւս առարկութիւն չյարուցուի:

Որպէս եզրակացութիւն կուսակալ Այազ ըսած է. «Մեր բոլոր հայեանակիցները Թուրքիոյ հանրապետութեան օրէնքներէն հաւասար կերպով պիտի օգտուին: Անոնք միշտ պիտի վայելեն մեր պետութեան հովանաւորութիւնը»:



armenig kragan-cultural

RUA NATINGUI 1545 - CEP 05443 - SÃO PAULO - BRASIL - FONE 212 8362



Ծնոթաւոր Նոր Տարի և Մբ. Ծնունդ Chnorhavor Nor Dari Yev Surp Dznunt



NATAL : Tente Parar de Mentir !

A cada Natal que se aproxima, os homens passam a simular um extremo esforço para aparentar amor e paz em seus corações, como se por toda a vida tivessem sido baluartes da palavra do Salvador. De incontáveis e diferentes formas, ouvimos o clamor dos versos de Silva Kabudikian:

" Para qué possa conservar-se vivo,
é mister que funcione a célula da fã..."

Entretanto, atrás de cada sorriso encontramos um orgulhoso em conflito, em cada esquina um perigo iminente, a cada instante uma morte inglória; e Hovanes Tumanian ainda vaga pelas ruas sonhando, implorando:

" Houvesse num cantinho,
num sonho de criança,
num sono feliz,
uma humanidade em paz."

Por que tantas promessas de lealdade e de amor num único dia se as traímos no próximo alvorecer? Por que somos tão frágeis em nossas vontades que necessitamos ver o Cristo nascer e morrer em cada ciclo de doze meses para conservarmos nossas convicções cristãs por vinte e quatro horas? Talvez possa responder Sibill:

" Os homens, fosses mãe, seriam mais nobres,
leais e honestos
em seus propósitos
livres da escravidão efêmera da matéria.

Oxalá fosses mãe por um instante !"

Oxalá fossemos todos mães por um segundo. Oxalá sentíssemos nesse segundo o mesmo que sentiu Maria ao dar a luz a seu Filho; oxalá sentíssemos, dessa forma, nosso corpo banhado no mais puro e mais profundo amor, compreendendo o quanto é ridículo matar, seja qual for nossa bandeira. Se pudéssemos sentir tal emoção, sem qualquer dúvida repetiríamos Tumanian:

" Vivam, meninos,
mas não como nós !"

Mas não como nós. E quanto aos povos de séculos passados? Basta ler Tcharenz:

" Como em todas as eras,
o homem tem sido fruto de seu tempo."

Maus tempos, maus frutos, erros de interpretação da vida e uma humanidade perdida? Não amigos, pois felizmente ainda nos restam os otimistas como Sarmen:

" aos que constroem um mundo venturoso,
mil e uma saudações !"

Assim saudamos nossos filhos, última esperança que renasce em todo Natal, representados todos na figura única da Criança na manjedoura. Mais uma vez tentemos não mentir. Tentemos ser honestos o ano todo para que aquele que renasce de ano em ano lhe contemple com o maior presente que um homem ou uma mulher pode receber: o sorriso de teu filho vivo !

E então, mostre-lhe o caminho que leva a Deus, lá no alto, e repita as palavras de Avedik Isahakian:

" Fileiras de gerações apavoradas
contemplaram o cume fulgente
e passaram.

É agora tua vez
de contemplar as alturas soberbas
e passar."

Neste Natal, tente não mentir pensando em seu filho. Se não foi a benção com um, lembre-se que um dia o será, ou pelo menos que você já foi a benção de alguém.

16º ANIVERSARIO DE LA U.G.A.B. DE SAN PABLO

No es nuestra característica escribir, sino hablar. Pero, hay eventos y circunstancias que son mucho más fuertes que nuestro ser y nos obligan a hacer fluir de nuestro corazón todo el sentimiento causado por dicho acontecimiento.

La U.G.A.B. de San Pablo, con motivo de su 16º año de fundación, decidió rendir un homenaje a compositores armenios y a sus obras, sean clásicas o folclóricas. Estas fueron interpretadas por la Orquesta Sinfónica del Estado de San Pablo, con el apoyo del Gobierno del Estado, a través de su Secretaría de Cultura.

Cuatro nombres fueron escogidos para formar el programa, por cuatro razones diferentes. Siguiendo el orden del programa, ellos fueron:

- Vahag Minassian, la primera razón; por ser el compositor más expresivo que tuvo la colectividad armenia de San Pablo; a pesar de que nunca recibió un reconocimiento a la altura de su trabajo. Hoy pertenece también al repertorio nacional brasileño.

- Alicia Terzian, la segunda razón, por ser la mayor expresión artística de toda la colectividad armenia de América del Sur. Su extraordinario trabajo es la prueba evidente de una capacidad musical vibrante y fuerte, al mismo tiempo que no niega el sentimiento romántico y afectivo, propio del armenio. La magnífica interpretación del virtuoso Rafael Gintoli nos acercó mucho a la presencia de la autora.

- Gomidas Vartabed, la tercera razón, por todo lo que él representa para nosotros, los armenios, sea como ejemplo de vida, espiritual o por

sus obras. Las catorce canciones ejecutadas por la Orquesta Sinfónica, solamente con cuerdas, hicieron desfilar por nuestras mentes los momentos de angustia y dolor de un pueblo sufrido y sacrificado.

- Aram Khatchadurian; la cuarta razón, por ser la mayor expresión artística del siglo XX, y quizás de todos los tiempos. Sus obras no pueden ser comentadas; sólo hay que oír las. Ellas son el bálsamo del cuerpo, del espíritu y la mente.

La festividad tuvo éxito, no sólo por la gran cantidad de asistentes, sino también, gracias a la capacidad, reconocida internacionalmente, del maestro Eleazar de Carvalho, cuya profunda sensibilidad artística logró unir la obra de la orquesta con el pensamiento del público presente.

Fue una noche digna de ser comentada y un acontecimiento que no será fácil olvidar.

Walter Mekitarian, por la U.G.A.B. de San Pablo.

Nuevo Método para el aprendizaje del idioma armenio

En los EE.UU. se ha creado un laboratorio de idiomas para el aprendizaje del armenio. La directora del laboratorio, Srta. Silvia Der Stepanian, y el presidente de la comisión educacional, Sr. Nubar Kupelian, han trabajado intensamente con la finalidad de crear un sistema simple y eficaz, que pudiera ser útil, tanto a los niños como a los adultos que desconocen el idioma.

El método ha resultado efectivo, hecho que se puede apreciar a través de diversas experiencias. La primera de ellas se realizó con un joven no armenio que quería aprender nuestra lengua. Luego de la vigésima clase, el estudiante demostró que podía leer con fluidez y escribir con corrección. Además, el sistema de laboratorio de idioma le había dado la posibilidad de conocer más de 800 frases y expresiones habituales del armenio.

les del armenio.

Por otra parte, las investigaciones han demostrado que el sistema es más productivo cuanto menor es el grupo de estudiantes. Es decir que es preferible operar con grupos pequeños para tratar los temas con mayor profundidad y detectar más fácilmente los errores de los estudiantes.

Los efectos del nuevo sistema han sido positivos, también en los adultos, muchos de los cuales, a través de ejercicios de comprensión y constante repetición, han logrado incorporar en su vocabulario más de 600 expresiones, en clases intensivas de una sola jornada de ocho horas de duración.

La efectividad del nuevo método de laboratorio, para la enseñanza del idioma armenio, ha provocado que éste sea adoptado en algunas escuelas de Canadá y EE.UU.

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finocchio

Servicio Vascular
Jefa de trabajo práctico de Cirugía

La Barra 22 AVELLANEDA
Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00. Pédir hora a Tel: 204-9196

SEÑOR TURISTA DE LA COSTA ATLANTICA

Todos los días, desde su lugar de veraneo, sintonice CX 46 Radio América de Montevideo

La audición "LA VOZ DE TEKEYAN" en los 1450 kilohertzios le dará un nuevo color a sus vacaciones, transmitiéndole noticias de interés de nuestra colectividad

Lunes a sábados de 12 a 12.30 horas.
Domingos: de 10.15 a 11 horas.

RIGAR'S
Carmisaria exclusiva

Periódico Armenio
"SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1890
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL 53-4232

BUENOS AIRES

La Pintora Nora Azadian Expuso sus obras



Durante la inauguración la pintora Nora Azadian y su esposo Sr. Gervant Azadian y el Dr. Berech Setrakian directivo del Consejo Central de la U.G.A.B.

La pintora armenia, Nora Azadian que vive en Detroit presentó sus nuevas obras en una exposición realizada en la Galería de Arte de la U.G.A.B.

Las pinturas han sido agrupadas bajo el título "Mi Armenia", por estar inspiradas en la reciente visita de la pintora a la Madre Patria. En ellas, ha desarrollado colores y técnicas que difieren sustancialmente del estilo de los trabajos realizados y expuestos por ella en la Galería, en el año 1970. Sus cuadros tienen audacia, fuertes pinceladas, toques agresivos, casi masculinos, completamente opuestos a su presencia delicada y femenina.

En el acto de apertura de la exposición, la presidenta de la comisión de la Galería, Srta. Sonia Boghossian, presentó a un gran crítico y coleccionista de obras artísticas, el Dr. Gary Belian, de Detroit, quien realizó un profundo análisis de la obra de la Sra. de Azadian. El Dr. Belian, refiriéndose a los cuadros con motivos religiosos, expresó que la autora, a través de una pintura sensual, lograda con

claroscuros y sombras, ha logrado demostrar la presencia inmortal de la fe y los símbolos que la ponen de manifiesto. "Los colores de Armenia se ven reflejados en las ondulaciones de sus montañas" - expresó el Dr. Belian, y comparó la obra de la Sra. Nora de Azadian con la de Maurice Vlaminck, uno de sus ídolos, pues en ambos la pintura no es el producto de la premeditación sino de una profunda inspiración que la hace espontánea.

"A pesar de ello -prosiguió el Dr. Belian- su pintura tiene una profunda y explosiva energía y es la muestra exacta de la espiritualidad y profundas convicciones del artista".

Entre los numerosos concurrentes a la muestra se hallaban presentes el arzobispo Torkom Manoogian, el Reverendo padre Paren Avedikian, el esposo de la pintora, el Sr. Yervant Azadian, escritor, editor y director de la Fundación Cultural Alex Manoogian, y el Sr. Berch Setrakian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B.

Alicia H. Chekherdeman realizará una exposición de sus óleos en la Galería Kaperot-xipi sita en la calle San Luis 2082, de la ciudad de Mar del Plata. La muestra se prolongará desde el 28 de enero hasta el 3 de febrero; e incluirá, además de los motivos florales ya típicos en ella, muchas otras obras de igual belleza y singularidad.

• La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN y el periódico SARDARABAD recibieron mensa-

Centenario del Nacimiento del pintor Mardiros Sarian.

En el pasado mes de noviembre se cumplió el centenario del nacimiento del pintor Mardiros Sarian. La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN no podía dejar pasar tan significativo acontecimiento; por lo tanto, su filial de Los Angeles organizó una conmemoración.

El homenaje contó con la presencia del Sr. Yervant Azadian, presidente del Consejo Central de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN de E.E.U.U. y la presidencia del Sr. Arshag Dicranian.

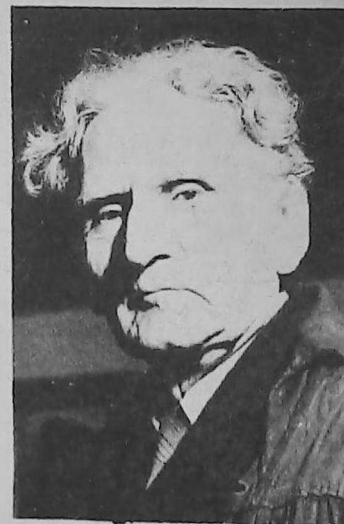
En sus palabras de apertura, el presidente de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN de Los Angeles, Sr. Kevork Kupelian, recordó las importantes actividades desarrolladas por la asociación a lo largo de los últimos doce años: la conmemoración del centenario del nacimiento del padre Gomidas y de poetas como H. Tumanian y Vahan Tekeyan, y las visitas de artistas armenios a esa ciudad.

El orador del día fue el Sr. Ervant Azadian, quien se refi-

rió a la brillante trayectoria artística del pintor y expresó que, dado que su obra está íntimamente ligada a los deseos y necesidades de su pueblo, el arte y el patriotismo del pintor Mardiros Sarian son un certero ejemplo para los jóvenes. Además, esos son los hechos que lo han hecho famoso en todo el mundo; puesto que sus obras han sido expuestas en muchas ciudades. La última exposición fue la efectuada en París, en este último año, en la cual el público francés tuvo la oportunidad de medir los quilates de este gran maestro.

Acto seguido, la Dra. Nora Nersessian se refirió al arte del pintor, y a través de diapositivas, transportó a los presentes a la obra del autor, mientras analizaba, paso a paso, sus trazos.

Por último, el Sr. Arshag Dicranian expresó que el hacer conocer y difundir la cultura armenia es un modo de preservar la patria; y, con gran emoción recordó que él



Mardiros Sarian.

posee la última obra que el pintor Sarian ejecutara unos días antes de su muerte. Finalmente, felicitó a los organizadores de la conmemoración y los incitó a seguir trabajando para la difusión de los valores y la cultura armenia.

CONSEJOS PARA LOS PRIMEROS DIAS AL SOL

- No quedarse con el cuerpo mojado al salir del agua. Las gotas de agua no sólo deshidratan, sino que facilitan las quemaduras.
- No olvide que broncearse a la sombra es una excelente manera de habituarse al sol el primer día.
- El sol envejece, sobre todo, a las pieles blancas, que enrojecen y se manchan. Por lo tanto, prepare su piel con buenos productos, antes de tomar sol y después de él, en pequeñas dosis.
- Trate de utilizar pantallas solares para proteger las zonas sensibles de su rostro (ojos, nariz, labios) o para proteger la piel en un día de mucho sol.
- Si Ud. se quema con mucho dolor, pues su piel es sen-

sible, tome diez minutos de sol, el primer día; del segundo al cuarto día, aumente su estadía bajo el sol de quince a veinticinco minutos. Fuera de este lapso, ya podrá permanecer, si toma en cuenta los consejos anteriores debajo del sol, durante media hora o más.

• Si Ud. no tiene problemas para broncearse puede empezar tomando de quince a treinta minutos de sol el primer día.

... Las pieles sensibles nece-

sitan la aplicación de productos que den protección total, desde el primer día de vacaciones hasta que logren un buen bronceado.

Lea y difunda "Sardarabad"

Donaciones:

Por cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del Sr. Haigazun Tchalian, el Sr. Apraham Yacoubian dona

\$200.000 a SARDARABAD.

Con el mismo motivo, el Sr. Eduardo Yernazian dona \$100.000 a SARDARABAD.

REGISTROS:

• La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN y el periódico SARDARABAD agradecen la invitación recibida desde San Pablo, Brasil, con motivo del enlace Keutenedjian-Distchekenian, y felicitan a la nueva pareja, Ropsimé y Carlos José, y a sus padres Marcos y Anita Keutenedjian y Benjamin y Lucy Distchekenian.

• Como es habitual, la pintora

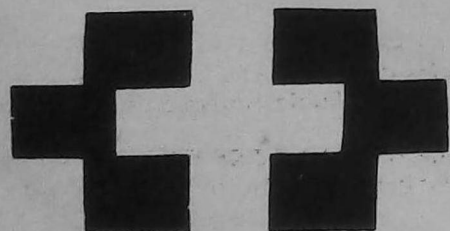
jes de salutación por las fiestas, desde diversas partes del mundo. Por tal motivo, vaya nuestro agradecimiento a:

- SS. Vazquen I, Catolicós de todos los armenios.
- Grupo Scout Erevan 50 de la U.G.A.B. de Montevideo
- Sr. Haigashen Uzunian (París)
- Sr. Misak Haiguentz (E.E.U.U.)
- Sr. Harutiun Azadian (Montevideo)
- Sr. Yervant Babaian (Beirut)
- Sr. Onnig Sarkissian (Egipto)
- Sr. Avedis Barsamian (Montevideo)
- Sr. Berch Setrakian (E.E.U.U.)

• Sr. Avedis Nalbantian (Montevideo)

- Sr. Alberto Kemanian (Montevideo)
- Dr. Pedro Danielian (Montevideo)
- U.C.A. de Aintab (Buenos Aires)
- Hogar de Ancianos de la Sociedad de Beneficencia de Damas Armenias (Bs.As.)
- Unión General Armenia de Beneficencia (San Pablo)
- Sr. Sarkis Jachadourian (Grecia)
- Sr. Sisak Kachikian (Grecia)
- Agrupación Scout San Vartan (Bs.As.)

- Sr. Loris A. Bardisbanyan (Turquía)
- Sra. Alicia Guiragossian (E.E.U.U.)
- Armenian Literary Society (Nueva York)
- Asociación Cultural Tekeyan del Líbano
- Asociación Cultural Tekeyan de E.E.U.U.
- Sr. Carlos Sabunchian (Montevideo)
- Vaneskeheian S.A.C.I.F.I. (Buenos Aires)
- Sr. Carlos Tarpinian.



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

M&M
MACIPE-MINASSIAN

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
025-8572
Tel 771-9422
32.4144

M T DE ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

RIGAR'S
Cambios y cultura

PANADERIA
SEVAN

Elaboración y Venta
de pan y empanadas
árabes

(Lehmayun)

Empanadas tipo Aintap
Especialidad en
empanadas para
copetín

Malabia 1395
esq. Cabrera 4700

4 SARDARABAD

Fundado por José C. Paz el 18 de octubre de 1859. — Director desde 1898 a 1943, Ezequiel P. Paz; desde 1943 a 1977, Alberto Gainza Paz



LA PRENSA

DIARIO DE LA MAÑANA

Clausurado y confiscado por defender la libertad el 26 de enero de 1951; reinició sus ediciones el 3 de febrero de 1956

Viernes 2 de enero de 1981

Director
MAXIMO GAINZA

No deja de resultar llamativo que el blanco de las acciones de los grupos terroristas sea preferentemente el de las naciones con gobiernos democráticos en ejercicio y con sistemas liberales en vigencia. Una inicial reflexión conduciría a pensar que los regímenes dictatoriales o autocráticos, en los que por su propia naturaleza se han accentuado los mecanismos de vigilancia y seguridad -a costa de las libertades públicas-, son los que menos se prestan para el desarrollo de la actividad subversiva.

Sin descartar ese argumento, a poco que se ahonde en el tema, se podrá advertir sin embargo que el mayor enemigo del terrorismo es precisamente la democracia genuina, basada en el principio de la soberanía popular

y cimentada por un estado de derecho preestablecido. Lo que busca la subversión es, fundamentalmente, "desestabilizar" -para emplear un vocablo de moda en el lenguaje revolucionario- aquello que por definición es estable. No cabe duda, en cambio, de que la dictadura es esencialmente una forma transitoria de gobierno, ya que cualquiera sea el objetivo ocasional que la suscite y cualquiera sea el plazo temporal de su duración, a la corta o a la larga, cumplidos sus propósitos, fatalmente periclitada.

Planteadas así las cosas, aparece como coherente que la acción revolucionaria se dedique especialmente a demoler a intentar demoler las instituciones de la democracia liberal, y deje que el tiempo haga lo propio con los

sistemas tiránicos o meramente autoritarios.

Por eso podría explicarse el cúmulo de atentados terroristas cometidos, en el último semestre del año recién terminado, en el Perú, por el grupo maoísta peruano auto-denominado -con palabras dignas de mejor causa- "sendero luminoso". Según las noticias periodísticas, suman, durante ese período nada menos que 232, y coincide su perpetración, con el tiempo que lleva instaurado en esa nación americana, el régimen constitucional encabezado por el presidente Belaúnde Terry.

Es posible, lo reiteramos, que la aparente debilidad o morosidad en la represión

DEMOCRACIA Y TERRORISMO

que puedan caracterizar a un gobierno civil aliente el desenfreno subversivo. Pero lo que más lo irrita y excita es la existencia de una comunidad que se desenvuelve en libertad, al amparo de normas jurídicas que regulan el ejercicio de los derechos ciudadanos y protegen el desarrollo de la actividad privada. Por ello adquieren sugerente relevancia las manifestaciones del jefe de Estado peruano al referirse a los atropellos que comentamos. "Ningún compatriota dijo -aunque esté en filas adversas, aunque se enfrente en debates con la propia gente del gobierno, podrá ser perseguido por discrepar con nuestra ideas.

Pero el gobierno -agregó- será inflexible en la persecución del delincuente,

máxime cuando se trate del que cobardemente tira la piedra y esconde la mano".

Campean en estas expresiones a la vez la prudencia y la energía. La primera es el respeto democrático a las ideas, y la segunda en la categórica condena a su imposición por la fuerza.

La democracia es, incuestionablemente, el objetivo no confesado pero notorio de la subversión. No lo es, entonces, ni la dictadura ni la autocracia. Toca a la democracia estar alerta y arbitrar -dentro del marco de la ley- los mecanismos idóneos para la defensa de sus instituciones, el caso del Perú así lo está demostrando.

AÑO 1981: UNA ANECDOTA ARMENIA Y SU VIGENCIA EN LAS COMUNIDADES ARMENIAS DE LA DIASPORA

"La Inteligencia y la Suerte pelearon en una ocasión. La Suerte decía:

- Los hombres son hombres gracias a mí.

- No, no - protestaba la Inteligencia. Es gracias a mí.

No se pusieron de acuerdo y se separaron, resueltas a no meterse cada una en los asuntos de la otra. Pero, como veremos, terminaron por entenderse.

Aram, un pobre labrador araba una mañana en sus tierras. De pronto el arado se detuvo bruscamente; la reja había chocado con algo. Aram creyó que sería una piedra y se agachó para quitarla del surco. Pero, vio que lo que había detenido la marcha del arado era un cacharro, que por las apariencias, llevaba mucho tiempo enterrado. Lo levantó y vio que estaba lleno de oro.

Aram, turbado, no sabía qué hacer con aquel tesoro que de buenas a primeras se le venía a las manos. Con todo este dinero -se decía-, podré hacer muchas cosas y llegaré a ser una persona muy importante". Y se regocijaba con esta idea. "Pero -pensó inmediatamente- si se enteran los ladrones de que tengo tanto oro, intentarán robarme, e incluso pueden ser capaces de asesinarme".

Mientras meditaba de esta manera, sin saber qué decisión tomar, vio al juez de la comarca que pasaba por allí. "Lo mejor será -pensó Aram-, entregar al juez el oro y después seguir trabajando tranquilamente". Y en efecto, corrió detrás del juez, lo llamó y, cuando aquél se hubo detenido, le pidió que lo acompañase hasta sus tierras. Pero, en aquel momento, la Inteligencia volvió al hombre -ya que se había marchado para no estorbar a la Suerte

que era quien había hecho que el hallazgo tuviese lugar-, y remedió la torpeza que iba a cometer. En efecto, Aram, cuando el juez acudió a su llamada, le dijo:

- Agha, tú que eres juez y persona instruida, dime por favor, ¿cuál de mis dos bueyes es el más hermoso, el fuerte y el que me puede rendir más?

El juez irritado, ante lo que creía una burla de Aram, le volvió la espalda y siguió su camino.

La INTELIGENCIA, entonces, abandonó al labrador, y éste de nuevo empezó a pensar y preocuparse temiendo las consecuencias que le podría traer el ser rico de pronto. "¿Por qué no le he dado el oro? ¿Dónde lo voy a ocultar ahora?", Así paso el día y la tarde, y cuando empezó a anochecer vio nuevamente al juez que volvía de la ciudad. Corrió a su encuentro y le rogó que fuera otra vez a la parcela que estaba labrando; sería, sólo cuestión de un momento.

El juez, extrañado, al ver la insistencia de Aram, fue con él. Pero, la INTELIGENCIA volvió al hombre y éste, en vez de decirle lo que había pensado antes, lo detuvo en el lindero de su parcela y le preguntó:

-No os enfadéis conmigo, mirad este campo ¿es hoy o ayer cuando he estado yo labrando aquí?

El juez creyendo que se trataba de un loco, se alejó riendo.

La INTELIGENCIA abandonó al labrador. Aram se sentó en una piedra y con la cabeza entre las manos, empezó a gruñir:

-Pero ¿por qué no le he dado el oro de una vez?. Hace falta que lo esconda. Y, ¿dónde lo voy a esconder?.

Se levantó, vació el contenido del cacharro en la bolsa de la comida y volvió a su casa.

Al entrar le dijo a su mujer, Araxi:

-Suelta los bueyes y dales heno. Entra el arado que yo voy a la casa del juez. Volveré pronto.

Araxi, notó que Aram no saltaba el saco de la comida que no estaba vacío. Sospechó que había algo que le quería ocultar y quiso averiguarlo.

"No es cosa mía soltar los bueyes y darles heno", -le dijo "tengo que entrar las vacas y las ovejas y ordeñarlas. Entra el arado y los bueyes, y después vete a donde te parezca".

Aram dejó el saco en el suelo y fue a meter los bueyes en el establo. Mientras tanto, su mujer abrió el saco. Vio con asombro el oro; pero, rápidamente lo sacó y puso en su lugar una piedra de su mismo peso. Cuando volvió Aram, tenía tanta prisa que no notó nada, tomó el saco, se lo echó a la espalda y se dirigió a la casa del juez.

Cuando Aram se presentó el juez no quiso escucharlo.

"¿Ya vienes con tus bobadas!! ¿Qué quieres ahora?" -"Es que traigo un regalo", dijo Aram mientras abría el saco.

Pero, cuando en lugar del oro encontró la piedra que había puesto Araxi, no supo qué decir. El juez se enfadó mucho y despidió de malos modos al bobo. Pero, pensó que algo extraño había en todo aquello y mando meter en la cárcel a Aram, hasta que averiguara lo que pasaba. Encargó a dos guardianes que estuvieran atentos a lo que decía mientras estuviera solo en el calabozo. Los guardianes oyeron que aquél

decía entre dientes: "El cántaro tenía tanto de alto... la boca media tanto... de vientre tanto... luego, habría tanto oro..."

Los guardianes dieron cuenta al juez de lo que habían oído. El juez ordenó que le llevasen a Aram, y cuando lo tuvo delante de él preguntó qué era lo que decía mientras estaba en la cárcel.

Aram iba a decir la verdad, pero la INTELIGENCIA volvió a él y contestó:

-Pues, yo pensaba en la medida de tu cabeza, en lo grueso de tu vientre y en la largura de tu barba. Y me preguntaba si ésta sería tan larga como la de un chivo que tengo en mi casa.

El juez, encolerizado, ordenó que ahorcasen a Aram. Pero, cuando le pusieron el lazo al cuello, empezó a gritar:

-Alto, Alto. Voy a decir la verdad.

Lo llevaron de nuevo delante del Juez y éste volvió a preguntarle qué era lo que decía en la prisión. Aram contestó:

-¡Ah!, no sé a qué os referís. La verdad que yo quería decir es que si me colgáis por el cuello me voy a ahogar.

El juez se echó a reír ante lo que creía simplicidad de Aram y mandó que lo pusieran en libertad.

Aram volvió a su casa. Y la INTELIGENCIA Y LA SUERTE hicieron las paces y convivieron en que ambas hacen que los hombres sean hombres".

Por un genocidio, que llenó de asombro y estupor al mundo, los armenios dispersos asentaron su riqueza espiritual, su fortaleza anímica y física, en los países que, como la Argentina abrieron sus

puertas en un gesto humano, brindándoles su hospitalidad.

Haciendo honor a su nombre, con su bagaje de cultura occidental, democrática y cristiana, los armenios viven en esta tierra de respeto, de libertad de conciencia y creencia, como fieles ciudadanos de una nación que ha pagado duro precio para brindar una paz, quizás un oasis, en este mundo signado por la violencia. Hoy, año 1981, el partido Ramgavar Azadaghan (demócrata liberal armenio), el único organismo político armenio cuya vigencia y trascendencia es universal; por sus principios sustentados en la libertad, la igualdad, la fraternidad, la ciencia, la justicia y el trabajo, con un occidentalismo democrático y cristiano, nuclea a la inmensa mayoría de la diáspora y representa a una juventud que es el pilar y sostenedor de estos principios, en esta Nación amplia y generosa, que ha recibido a nuestros antepasados con un solo lema y sin condiciones "Para todos los hombres de buena voluntad que quieran habitar el suelo argentino". Una cita de Mariano José de Larra dice:

"Todos los sabios de la tierra han necesitado llenar las bibliotecas del orbe con los productos de su ingenio, para que la humanidad haya dado algunos pasos en la senda de la civilización. Jesucristo, para llevar a cabo la obra más colosal que han visto los siglos, no necesitó más que dos palabras: No quieras para otro lo que no quieras para tí".

Fieles a este principio, los armenios conjugaron al unísono, como dice la anécdota, su INTELIGENCIA Y SU SUERTE, a fin de formar nobles ciudadanos y servir a la humanidad.

Historia de la Educación en Armenia:

La Edad de Oro de la cultura armenia: (1ª parte)

Ninguna época de la historia armenia tuvo la importancia del breve lapso que abarca el reinado del rey Vramshabuh (391-414 d.C) y el pontificado de Sahag Bartev. La Edad de Oro fue un período de actividad febril en los campos de la literatura, la educación y la evangelización.

Hasta entonces, las Sagradas Escrituras se leían en las iglesias en sirio y griego; y los documentos oficiales se escribían en griego, sirio y persa. El pueblo, en general, no podía ser partícipe de esos mensajes, pues no entendía los idiomas. Por lo tanto, se vio la necesidad de preparar a traductores y comentaristas para que leyeran las Escrituras en armenio. De esa manera, el mensaje del cristianismo llegaría directamente a las masas. Pero, había tan pocos traductores que el mismo Mesrob debía correr de una iglesia a la otra para cumplir con esa labor.

En vista de esta situación, no resulta sorprendente que el cristianismo y la cultura cristiana perdieran terreno gradualmente. En las lejanas provincias, el pueblo estaba volviendo a su antiguo culto pagano. Mientras tanto, los maestros gemían y suspiraban

frente al hecho de que sus esfuerzos eran vanos. Además, gran cantidad de estudiantes comenzó a ausentarse al extranjero para recibir su instrucción superior.

Esta situación se prolongó hasta que Mesrob descubrió los restos de un antiguo alfabeto armenio y junto con Sahag, inventó otros catorce caracteres, que junto con los anteriores, dieron perfecta expresión fonética a todos los sonidos del idioma armenio.

Este fue, sin ninguna duda, el principal instrumento para las realizaciones intelectuales. El paso siguiente fue aprovechar, al máximo, los beneficios de este instrumento: traducir los Proverbios de Salomón al armenio y la Biblia, actividad, que por obra de Sahag, quedó concluida en el 410. A estas traducciones, se le agregaron muchas otras de carácter eclesiástico.

Pero, la actividad literaria no quedó confinada, exclusivamente, a la traducción; ya que pronto surgieron escritores que editaron historias, tratados religiosos y filosóficos y obras retóricas. En adelante, la literatura armenia estaría impregnada por un intenso espíritu religioso.

LECTURA

Para pensar y sonreír

Tres farsantes se presentaron, un día, ante un rey y le dijeron que eran excelentes tejedores de paño. Ellos confeccionaban un paño que tenía una particularidad: era invisible para aquellos que eran hijos ilegítimos de su padre.

Esto agradó mucho al rey, quien pensó sacar provecho de esta situación, que lo ayudaría a conocer más exactamente a los hombres que lo rodeaban. Por lo tanto, ordenó que se les diera un lugar en el palacio para que los hombres pudieran realizar su trabajo.

Una vez abastecidos de oro, seda, plata y abundante dinero, los tejedores fueron encerrados en una habitación.

Luego de un tiempo, le avisaron al rey que ya habían comenzado el paño y lo invitaron a presenciar el trabajo, mientras ellos simulaban tejer. El rey, un poco receloso, envió a un camarero para probar si lo que decían del paño era verdad. Cuando éste entró en la habitación y oyó las descripciones de la

tela que le hacían los farsantes, no se atrevió a decirles que él no veía nada. Por lo tanto, regresó junto al rey sin decirle la verdad.

En el transcurso de varias semanas, el rey envió a otros personajes de su confianza. Al regresar, todos hablaban maravillosamente acerca del trabajo realizado. Finalmente, el rey en persona fue a ver la obra. Mucho se apesadumbró cuando descubrió que no veía la tela y prefirió verse muerto antes de reconocer que él no era el hijo legítimo del antiguo rey. Por lo tanto, al volver al palacio, alabó el paño más que todos los que lo habían visto con anterioridad.

Luego, para confirmar sus sospechas envió al alguacil. Este, por temor a perder su honra, al igual que los demás, ocultó la verdad. El rey, al oír las descripciones del aguacil se sintió aún más desdichado, por ser el único que no lo había visto.

Un tiempo después hubo una gran fiesta. Por insistencia de todos sus allegados

el rey se vistió con los paños que los hombres habían tejido; y, montado en su caballo, salió a recorrer la ciudad.

Sus súbditos, que ya conocían la particularidad del paño, no se atrevieron a descubrir la verdad; hasta que un negro que cuidaba el caballo del rey, y que nada tenía que perder, se acercó a él y le dijo: "Señor, a mí no me perjudica que me consideréis hijo de quien yo digo o de cualquier otro, por lo cual os digo que, o yo estoy ciego, o váis desnudo".

Al ver la actitud del negro, todos perdieron el miedo de decir la verdad y comenzaron a exclamar que tenía razón. Entonces, el rey comprendió enseguida el engaño de los farsantes. Cuando fueron a buscarlos, estos ya habían huido con todos los materiales que se les había dado para la confección del paño.

No nos dejemos engañar; pero además comprendamos que:

"NO HAY PEOR CIEGO QUE EL QUE NO QUIERE VER"

Carta de un Lector

Sr. Director del periódico "SARDARABAD" S/D De mi consideración:

Soy un asiduo lector de vuestro periódico, porque en el he encontrado, desde el primer número, todo lo que deseaba: noticias de interés nacional e internacional, notas culturales y, sobre todo, noticias de diferentes ámbitos de nuestra colectividad. Además, me agrada mucho ver cómo los jóvenes, que muchas veces se muestran alejados de nuestros ideales y los de nuestros padres, esperan, número tras número, su aparición.

Concuerdo con sus sanas ideas y considero que el vuestro es uno de los pocos periódicos que sigue un claro camino en pro de la armenidad; puesto que sus críticas están fundadas en sanos pensamientos y apuntan a un objetivo: lograr y preservar la unidad entre los armenios.

Por ello, aplaudo y felicito la labor de vuestro periódico, que a través de sus artículos nos permite ponernos en contacto con el resto de los armenios de nuestro país y del mundo entero. Pero, en este caso, quiero remitirme exclusivamente a vuestro número 124.

En él se publicó una editorial, que bajo el título de "NECESARIO DESAGRAVIO"

contiene datos que todos los que hayan estado presentes en los acontecimientos señalados, desde los comienzos de nuestra colectividad, sabrán reconocer, sin más necesidad que apelar a su buena memoria.

Sin embargo, en esa nota hay un olvido, que creo necesario aclarar. Entre los nombres citados en la editorial, de Hrant Nikotian, Israel Arslan, Armen Bergamali y Jorge Sarafian debería incluirse el de otro hombre, que, como ellos, luchó duramente en beneficio de la armenidad. Se trata del Sr. Sahag Backchellian

Ruego sepan disculpar esta aclaración, pero creo que es necesaria.

Sin otro particular, y de-

seando que durante el año que se inicia, vuestro periódico siga el camino que, con tan buen criterio se ha trazado desde el comienzo de su publicación, saluda a Ud. muy atentamente.

Un lector

Señor lector:

Hemos leído con detenimiento su carta; desde ya, le agradecemos que nos la haya enviado, pues reconocemos que, a veces, se cometen errores no intencionados. Es importante, para nosotros, que nuestros lectores nos envíen su sana crítica, pues ella nos lleva al mejor desempeño de nuestra tarea periodística.

La Redacción

A LOS LECTORES

"SARDARABAD" es un órgano de difusión, puesto al servicio de toda la armenidad. Por lo tanto, para el mejor logro de su tarea de difusión, "SARDARABAD" pide a sus lectores y amigos, que cuando deseen que una noticia o algún

acontecimiento tenga eco en sus páginas, los hagan llegar a su mesa de redacción.

De ese modo, "SARDARABAD" será el portavoz de las inquietudes de todos los armenios, hecho que es su objetivo principal.



"LA ESTRELLA DE LA ESPERANZA"

SARDARABAD recomienda "LA ESTRELLA DE LA ESPERANZA", película, que con la dirección de Edmond Keosayan y la actuación de artistas armenios, es proyectada en importantes cines de la capital.

La acción transcurre en el S. XVIII, cuando ejércitos otomanos se aprestan a terminar con Armenia, que al mismo tiempo, es asediada por los persas y abandonada, imprevisiblemente, por los rusos a causa de la muerte del zar Pedro. Los hechos se desarrollan en la plaza fortificada de Alidzor, cuyos habitantes tienen como líderes a David Beg, y a la muerte de éste, a Mhitar Sbarabed, quienes consiguen detener al invasor, hasta que una traición determina la tragedia final.

La historia, de hondos perfiles humanos, nos pone en contacto con una verdadera epopeya armenia y nos muestra el heroísmo y patriotismo de nuestro pueblo milenario. Por ello, es digna de verse; no sólo por los adultos, sino también por los jóvenes, puesto que es un momento para compartir en familia.

SALPICON CALIFORNIA

Ingredientes para cuatro porciones

- 250 grs. de queso tipo Gouda
- 250 grs. de uvas blancas
- 250 grs. de uvas negras
- 1 manzana
- 125 grs. de mayonesa
- 2 cucharadas de jugo de limón
- crema de leche (optativa), azúcar
- 100 grs. de nueces

Cortar el queso en dados. Lavar las uvas y cortarlas en mitades; quitarles las semillas. Pelar la manzana, quitarle la parte de las semillas y cortar en bastones. Mezclar la mayonesa con jugo de limón, un poquito de cáscara rallada y una pizca de azúcar; también se le puede añadir un poco de crema de leche. Poner el queso en la ensaladera junto con la manzana y las uvas. Echar la salsa encima y las nueces en mitades. Poner a enfriar y servir.

Tiempo de preparación: 30 minutos.

Estudio Integral de Construcciones *etc*
proyecto y dirección de obras civiles
refacciones - habilitaciones - asesoramientos
JUAN BOCHGEZENIAN
ROBERTO CONSTANTINO
Céspedes 3069 Cap. Tel.: 784-5180 783-1909

ESCUCHE

Por L.S.6.

Radio del Pueblo

Desde el domingo 4 de enero... y todos los domingos de 10 a 11 hs.

"De Buenos Aires... todo" (y... "La Voz Armenia" con Nubar....

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista
KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԳԱՂԱՓԱՐԱԿԱՆԸ

Հայաստան խորհրդայնացալ վարսուն տարի առաջ:

Ամէն կասկածէ վեր է թէ հայրենիքի գաղափարականը վեր կը մնայ բոլոր տեսակի գաղափարաբանութիւններէն, այլ խօսքով՝ Հայրենիքը համադրոյթն է գաղափարական հոսանքներու, որոնք արդէն պարտին զայն պաշտպանել և անոր բարօրութեան ու վերելքին ձգտիլ իր նեղ ու լայն օրերուն՝ հաւասարապէս:

Մշարտութեան այս անվիճելի լոյսին տակ, ան, իր զաւակներուն համախոհ ու միաբան գործունէութեամբ կը վերածուի նոյնիսկ մատուցի, և տարերու ընդմէջէն ու մեր նախնիներուն անասկարկ նոյնիսկ բերումէն հասակ առած կը հասնի մինչեւ մեր օրերը:

Յան ու վիշտը շատ, ուրախութիւնն ու իրջանկութիւնը քիչ եղած է մեր հայրենիքին, այն օրէն ի վեր, ուր ան գրկուած է մեծն Տիգրաններու և Արտաշէսներու աշխարհակալ շրջանէն: Մօտ երկու հազար տարուայ նման հսկայ անջրպետ մըն է գոյացած այդ փառապանծ շրջանէն ի վեր, անջրպետ՝ որ մշայ շրջաններու շարանով յաժախ արիւնած է մեր պատմութիւնը:

Եւ սակայն գիտցած ենք արիաբար կործք տալ ներկայացող դժբախտութիւններուն և դժուարութիւններուն և պայահոված՝ մեր գոյութիւնը, -հակառակ անոր որ շրջապատուած ենք թուաքանակով գերադաս և քաղաքակրթութեան անատակ ժողովուրդներու կողմէ, ենթարկուած՝ անոնց ասպատակութիւններուն- որովհետեւ ունեցած ենք հաւատքի և գիտութեան անկողոյստելի զէնքերը:

Շնորհիւ անոնց, պահպանած ենք մեր գոյութիւնը:

Պատահական չէ, այլ դարերու ընթերքէն եկած և կիրքի վերածուած սովորոյթ է մեր մէջ որ, որեւէ կլիմայի տակ որեւէ պայմանի մէջ եկեղեցի բարձրացնենք ու վարժարաններ կառուցանենք: Սա, ոչ միայն ինքնապահպանման վառ երեւոյթ է այլ նաեւ ու մանաւանդ անգուսպ սէր ու զնահատանք մշակոյթի հանդէպ:

Մենք սիրած ենք ու կը սիրենք բոլոր այն ժողովուրդները որոնք մշակոյթ ունին և քաղաքակրթութեան կը ծառայեն:

Պատմութեան մէջ չնչին ժամանակաշրջան է վարսուն տարին: Բայց այդքանը բաւական էր մեզի համար որ աներակներէն յառնէինք ու մեծ աշխարհի մը դիմաց հաւասարէ հաւասար դիրք գրաւէինք մտքի, հոգիի և գիտութեան բնագաւառներու մէջ հասակ նետած մեր հին ու նոր արժէքներով:

Նդանք, Կանք ու կը մնանք, ցորչափ ծառաները մնանք իմացականին, որ հոգիի ապրում է, ու կը մնայ վեր հասարակէն և նիւթէն:



Նոնեանի նորագոյն հիւրանոցը՝ «Էրեբունի»

ՊԱՏԳԱՄ՝ ԿՈՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ԵՒ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ

Նոր Տարուայ սեմին և Ս. ծննդեան տօներուն առթիւ, մեր ջերմ և սրտագին շնորհատրոյթիւնները կը յայտնենք, Հարա Ամերիկայի մէջ ապրող մեր հաւատացեալ ժողովուրդին, մաղթելով իրաբանչիւրին երջանկութիւն, հոգոյ և մարմննոյ առողջութիւն և բարօրութիւն:

Աստուածորդոյն ծննդեամբ և յայտնութեամբ, մարդկային պատմութեան մէջ նոր էջ մը բացուեցաւ: Մերն ու խաղաղութիւնը, որոնք կենսական տրեւալներն են բնականն և ցանկալի կեանք մը վարելու, եղաւ Անոր ծննդեան գիշերուայ սեծազոյն անտիւր, փոխանցուած հրեշտակներու կողմէ Բերդէ-հեմի պարզունակ հովիւներուն «չերկիր խաղաղութիւն և ի մարդիկ հաճութիւն»: Խաղաղութիւն աշխարհի վրայ և մարդոց սրտերուն մէջ և սէր Աստուծոյ նկատմամբ և մարդոց միջեւ:

Մեր սրտագին մաղթանքն ու ցանկութիւնն է որ Անոր ծննդեան տօնին առթիւ, ամենուրեք տիրէ իրական ու մնայուն խաղաղութիւնը, Քրիստոսի աշխարհ բերած խաղաղութեան պատգամով, մարդիկ թող եղբայրանան, պատերազներն ու թշնամիներու յարձակումները թող դադրին ու սէրն ու արդարութիւնը տիրէ երկրի վրայ:

Խաղաղութիւնն ու սէր մասնատրաբար Հայ ժողովուրդի զաւակներուն միջեւ, փոխադարձ յարգանք ու սէր իրարու նկատմամբ, ազնի և բարի նպատակներու իրագործում և անսահման լաշողութեանց ուրախութիւնն ու գոհունակութիւնը կը մաղթենք: Կը ցանկանք նաեւ գործակցութիւն և վստահութիւն միասնական ջանքերով դիմագրաւելու դժուարութիւնները, հասնելու հաւար մեր բոլորին գերագոյն և վստահութիւն նպատակին՝ որ է հայապահպանման ազնի և նոյրական գործը:

Մենքեան տօնը լաւագոյն հանգրուանն է մտածելու և խորհողանելու նախ ինքնանորոգումի և վերանորոգումի մասին: Իրաբանչիւր անհատ ինքն է որ նորութիւն պիտի մտցնէ իր կեանքին մէջ և նորոգուած ոգիով յմուտ գործի: Մեր ազգային հանրային, կրթական և մշակութային կեանքին մէջ եթէ մտաւոր և իմացական լեղակցումներ չնկատուին, ու բացակայի նոր ու թարմ շունչը այն ատեն ինքնաբերաբար ճաշակները կը բթանան և ամէն տեղ լճացում կը յառաջանայ: Ստեղծագործ աշխատանքն է, որ առողջ ու թարմ վիճակի մէջ կը պահէ ժողովուրդը:

Մեր Հարա Ամերիկեան տա-

րածուն այս կեանքին մէջ, երբ նիւթական ու բարոյական հսկայական գոհողութիւններ եղած են, և կը շարունակուին ըլլալ, անհրաժեշտ են ըստեղծագործ աշխատանքներ մեր ազգային և մշակութային ինքնուրույնութիւնը պահելու համար: Թարմ շունչը, նոր եռանդն ու կորովը, միշտ այ ստեղծագործ աշխատանքի հետեւանքն են, այսպէս ուրեմն, Յիսուսի ծննդեան տօնը, սովորական օրէ անդին, տօնական հանդիսատր օրի կը վերածուի, երբ մենք կարողանանք թարմ շունչով նորութիւն մտցնել մեր հանրային ու մշակութային կեանքէն ներս: Այս է որ կը ցանկանենք մեր թեմի մէջ գործող բոլոր ազգային, եկեղեցական, բարեսիրական, երիտասարդական, հայրենակցական, մշակութային ու տիկնանց միութեանց և մամուլին, սրտանց շնորհատրելով և բոլորին ըսելով նախ Շնորհատր Նոր Տարի, և ապա Ձեզի և մեզի մեծ Անտիւ, Քրիստոս ծնաւ և Յայտնեցաւ:

Օրհնութեամբ Աղօթարար՝ Դատիթ Եպս. Սահակեան

Հայր. Պատուիրակ Հարա Ամերիկահայոց

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ, ՎԵՀԱՓԱՌ ՀՕՐ ԾՆՈՐՀԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ, ՈՒՂՂՈՒԱԾ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ

« Փառք ի բարձունս Աստուծոյ և յերկիր խաղաղութիւն, ի մարդիկ հաճութիւն »:

Սիրելի Սրբազան, Աշխարհի մոլոր ճամբաներից հոգնաբեկ, երբեմն վրձատածց երբեմն ուկորոյս, այսօր նոր յոյս ու լոյս տեսիլքներ են ծաղկում մեր բոլորիս սրտերում, ի ծագել Բէթղէհէմի աստղին, որ ամէն տարի երկնքի բարձունքներէց երկիր է շողարձակում աւետիսը ծննդեան՝ խաղաղութեան Իյսանիս, որ մարդկային կեանքի հորիզոնը լուսաւորում է արդարութեան արեգակով:

Այսօր, խաղաղութեան ու արդարութեան ծարաւի մեկ հոգիները, ցնծութեամբ ողջունում են մեծ աւետիսը հրաշալի ծննդեան Փրկչին մեր Յիսուսի Քրիստոսի: Վերստին լուսաւորում են մեր հոգիները, վերստին լցւում են մեր սրտերը վառ յոյսերով զէպի ապագան, վերստին զարթնում են մեր գիտակցութեան մէջ՝ մեր նըմաններին արդարն ու բարին կամենալու և գործելու մղողունները կեանքի ուսիներին վրայ:

Այս խոհերով ու սպասումներով, Փրկչի Իման Սուրբ Սիղանից բերում ենք լոյս աւետիսը Քրիստոսի ծննդեան և Աստուածայանութեան՝ Ձերզ Սրբազնութեան, վիճակիդ ուխտապահ հոգեւորականութեան, թեմական և եկեղեցական վար-

չուիթեանց յարգարժան անդամներին, և Համայն մեր հաւատացեալ զաւակաց, Մեր սրտաբուխ մաղթանքներով, որ կենարար շնորհները Սուրբ ծննդեան առատապէս բաշխուեն ձեզ բոլորիդ, յառաւել պայծառացում ձեր հոգեւոր կանքի ու առօրեութեան:

« Եւ ինքն Տէր խաղաղու-

թեան, տայէ ձեզ խաղաղութիւն յամենայն ժամ յամենայն իրս » (Բ. Թեսաղ. Գ 16):

Շնորհք, սէր և խաղաղութիւն Փրկչին մեր Քրիստոսի, Եղիցին ընդ ձեզ այժմ և միշտ: Ամէն:

ՎԱԶԳԷՆ Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց

Սփիւռքէն Ներկայացուցիչներ Երեւանի մէջ

Անցեալ Հոկտեմբերի վերջաւորութեան, Հայաստանի խորհրդայնացման վարսունամեակի նշման կապակցութեամբ, Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կովիտէն նախանշում է Հայրենիք-Սփիւռք բարեկամական ժողովի մը կազմակերպման, որ տեղի ունեցած է Երեւանի մէջ, նախագահութեամբը աշխարհամասօր Ասդրաբիգիկոս Վիքոր Համբարձումեանի:



Վիքոր Համբարձումեան

Այս առթիւ աշխարհի բոլոր հայաշատ գաղութներէն յատկապէս հրաւիրուած են թերթերու խմբագիրներ, քանաստեղծներ և գրականագետներ, որոնց հետ հայրենիքի մշակութային գործիչներն ու մտաւորականութիւնը երկու հերթական համդիպում ունեցած են

Անակընկալ մը եղած է Երեւան այցելող մտաւորական հիւրերուն այն բարեբաւար լուրը թէ՛ սփիւռքահայ արուեստագետ հիւրերը այսուհետեւ պիտի ունենան իրենց յատուկ հիւրանոցը որուն կառուցուելուն ձեռնարկուած է փաղափամայր Երեւանի մէջ:

